

Josef Gabriel

# RHEINBERGER

---

## Messe in Es

Mass in E flat major

Revidierte Fassung von 1858/59 / Revised version of 1858/59

JWV 57

Coro (SATB)

herausgegeben von / edited by  
Barbara Mohn

Einzelausgabe aus Supplementband 4 der Gesamtausgabe  
(Geistliche Chorwerke ohne Opuszahl)

Separate edition from the supplementary volume 4 of the Complete Works  
(Sacred choral works without opus numbers)

Sämtliche Werke · Complete Works  
Urtext



---

Carus 50.277/50

# Messe in Es

Fassung von 1858/59 \* / Version of 1858/59 \*

JWV 57

## Kyrie

Josef Gabriel Rheinberger (1839–1901)

Text: Ordinarium Missae

### Alla capella

Soprano  
Ky - ri - e e - lei - son, e - lei - - son, Ky - ri - e, Ky - ri -

Alto  
Ky - ri - e e - lei - son, e -

Tenore

Basso

5  
e e - lei - son, Ky - ri - e,  
lei - - - , Ky - ri - e, y - ri - e e lei - son, e - lei -  
Ky - ri - son, - - son, e - lei - -  
Ky - ri - e e - lei - son, e -

9  
e - lei - son, e - lei - son, Ky - ri - e, Ky - ri - e e -  
- son, Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - -  
son, Ky - ri - e, Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e -  
lei - - son, Ky - ri - e e - lei - - -

\* Rheinberger hat die Messe 1856 komponiert. Nach der Uraufführung 1857 hat er sie 1858/59 für eine Aufführung in der Theatinerkirche umgearbeitet (siehe dazu das Nachwort). / Rheinberger composed the mass in 1856. After its first performance in 1857 he revised the mass in 1858/59 for a performance in the Theatinerkirche (refer to the Postscript).

Aufführungsdauer / Duration: ca. 17 min.

© 2024 by Carus-Verlag, Stuttgart – Carus 50.277/50

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Urtext · edited by Barbara Mohn

lei - son. Chri - ste, Chri - ste e - lei - - -  
 - - son. Chri - ste, Chri - ste e - lei - son, e - lei - - -  
 lei - son. Chri - ste, Chri - ste e - lei - son, Chri -  
 - - son. Chri - ste, Chri - ste e - lei - -

son, e - lei - - son. Ky - ri - e son. Ky - ri - e, Ky - ri - e, Ky - ri - e lei - son,  
 son. Ky - ri - e, Ky - ri - e, Ky - ri - e lei - son,  
 ste, Chri - ste e - lei - son. Ky - ri - e,  
 son, e - lei - - son. Ky - ri - e, Ky - ri - e e - lei - -

lei - - lei - son, e - lei - son, e - lei - son,  
 lei - son, e - lei - - son, e - lei - son, e -  
 ri - e lei - - son, e - lei - son, Ky - ri - e e -  
 son, Ky - ri - e e - lei - son, e - lei - son, e -

- Ky - ri - e e - lei - - - son.  
 lei - - son, Ky - ri - e e - lei - son.  
 lei - - son, Ky - ri - e e - lei - son.  
 lei - son, e - lei - - - son.

# Gloria

**Allegro moderato\***

*f*  
 Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o. Et in ter - ra pax, pax ho - mi - ni - bus  
 Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o. Et in ter - ra pax, pax ho - mi - ni - bus  
 Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o. Et in ter - ra pax, pax ho - mi - ni - bus bo -  
 Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o. Et in ter - ra pax, pax ho - mi - ni - bus

8  
*p*  
 bo - nae vo - lun - ta - tis. Lau - da - mus te.  
 bo - nae vo - lun - ta - tis. Lau - da - mus te.  
 - nae vo - lun - ta - tis. Lau - da - mus te. Be - di - mus te. Ad - o - ra - mus  
 bo - nae vo - lun - ta - tis. Lau - da - mus te. Be - di - mus te. Ad - o - ra - mus

16  
*f* **vi -**  
 Ad - o - ra - mus te. Glo - ri - fi - ca - mus te. glo - ri - fi - ca - mus te. *p*  
 - mus te. Glo - ri - fi - ca - mus te, glo - ri - fi - ca - mus te. Fi - li u - ni -  
 e, ad - o - ra - mus te, glo - ri - fi - ca - mus te, glo - ri - fi - ca - mus te.  
 mus te. Glo - ri - fi - ca - mus te, glo - ri - fi - ca - mus te.

24  
*p* *f* *p*  
 Fi - li u - ni - ge - ni - te, fi - li u - ni - ge - ni - te Je - su  
 ge - ni - te, fi - li u - ni - ge - ni - te, fi - li u - ni - ge - ni - te Je - su  
*p* *f* *p*  
 Fi - li u - ni - ge - ni - te, fi - li u - ni - ge - ni - te Je - su  
 Fi - li u - ni - ge - ni - te, fi - li u - ni - ge - ni - te Je - su

\* Partitur: Allegro molto. Edition folgt Stimmen. / Full score: Allegro molto. The edition adopts the reading of the parts.

\*\* Für den Fall der Kürzung von T. 22–36 geben die Quellen Varianten für Alt und Bass vor: Alt Ganzenote c', Bass punkt. Halbe- und Viertelnote mit Silbe „cum“. / The sources present alternative versions for m. 22 if the cut from m. 22 to 36 is made: alto whole note c', bass dotted half note and quarter note with syllable "cum".

- de

Chri - ste, Je - su Chri - ste. *f*

Chri - ste, Je - su Chri - ste. *f* Cum

Chri - ste, Je - su Chri - ste. *f* Cum San - cto Spi - ri - tu, in

Chri - ste, Je - su Chri - ste. *f* Cum San - cto Spi - ri - tu, in glo - ri - a De - i Pa - tris. A -

Cum San - cto Spi - ri - tu, in glo - - - - -

San - cto Spi - ri - tu, in glo - ri - a De - i Pa - tris. A - - - - - ven.

glo - ri - a De - i Pa - tris. A - men, a - - - - -

- - - - - men. *f* um San - cto Spi - ri - tu, in glo - ri - a De - i

- ri - a De - i - - - - - cum San - cto *f* Spi - ri - tu, in glo -

- - - - - Cum San - cto Spi - ri - tu, in

- - - - - men. *f* Cum San - cto Spi - ri - tu, in glo - ri - a, in glo - *f*

Pa - tris, cum San - cto Spi - ri - tu, in glo - ri - a De - i Pa - tris, in

- ri - a De - i Pa - tris. A - - - - - men. *p* cresc. *f*

glo - ri - a De - i Pa - tris. A - - - - - men, a - - - - - men. *p* cresc. *f*

- ri - a De - i Pa - tris. A - - - - - men, a - - - - - men. *p* cresc. *f*

glo - ri - a De - i Pa - tris. A - - - - - men. *p* cresc. *f*

# Credo

Andante

*p* Cre - do in u - num De - um. *mf* Pa - trem om - ni - po - ten - tem,  
*p* Cre - do in u - num De - um. *mf* Pa - trem om - ni - po - ten - tem,  
*p* Cre - do in u - num De - um. *mf* Pa - trem om - ni - po - ten - tem,  
*p* Cre - do in u - num De - um. *mf* Pa - trem om - ni - po - ten - tem,

7 *f* fa - cto - rem coe - li et ter - rae. *p* Et in Je - sum Chri - stum, *cresc.* Fi - li - um  
*f* fa - cto - rem coe - li et ter - rae. *p* Et in Je - sum Chri - stum, *cresc.* Fi - li - um  
8 *f* fa - cto - rem coe - li et ter - rae. *p* Et in Je - sum Chri - stum, *cresc.* Fi - li - um  
*f* fa - cto - rem coe - li et ter - rae. *p* Et in Je - sum Chri - stum, *cresc.* Fi - li - um

14 *f* De - i u - ni - ge - ni - tum. *p* Qui pro - pter no - stram sa -  
*f* De - i u - ni - ge - ni - tum. *p* Qui pro - pter no - stram sa -  
8 *f* De - i u - ni - ge - ni - tum. *p* Qui pro - pter no - stram sa -  
*f* De - i u - ni - ge - ni - tum. *p* Qui pro - pter no - stram sa -

20 *f* lu - tem de - scen - dit de coe - lis,  
*f* lu - tem de - scen - dit de coe - lis, *f* de -  
8 *f* lu - tem de - scen - dit de coe - lis, *f* de - scen - dit de  
*f* lu - tem de - scen - dit, de - scen -

25

*f* de - scen - dit de coe - - lis, *ff* de - scen - dit de coe - lis.

scen - dit de coe - - lis, *ff* de - scen - dit de coe - lis.

8 coe - lis, de coe - - lis, *ff* de - scen - dit de coe - lis.

- - dit de coe - - lis, *ff* de - scen - dit de coe - lis.

31 **Meno moto**

*p* Et in - car - na - tus est, ho - mo fa - ctus, cru - ci - fi - xus, tu - ci -

*p* Et in - car - na - tus est, ho - mo fa - ctus, cru - ci - fi - xus, cru -

8 *p* Et in - car - na - tus est, ho - mo - ctus, cru - ci -

*p* Et in - car - na - tus est, ho - mo - ctus, cru - ci -

38

*f* fi - xus, sus, sus, et se - pul - tus est, et se - pul - tus est.

*pp* sus, et se - pul - tus est, et se - pul - tus est.

8 *f* xus, sus, et se - pul - tus est, et se - pul - tus est.

*pp* xus, sus, et se - pul - tus est, et se - pul - tus est.

fi - xus, pas - sus, et se - pul - tus est, se - pul - tus est.

45 **Tempo primo**

*f* Et re - sur - re - xit ter - ti - a di - e, et a - scen - dit in

*f* Et re - sur - re - xit, et a - scen - dit in

8 *f* Et re - sur - re - xit, et a - scen - dit in

*f* Et re - sur - re - xit, et a - scen - dit in

51

coe - lum, in coe - lum, et i - te - rum ven - tu - rus  
 coe - lum, in coe - lum, et i - te - rum ven - tu - rus  
 coe - lum, in coe - lum, ven - tu - rus est cum  
 coe - lum, in coe - lum, ven - tu - rus

58

est cum glo - ri - a, ju - di - ca - re vi - vos et  
 est cum glo - ri - a, ju - di - ca - re vi - vos et  
 glo - ri - a, ju - di - ca - re vi - vos et  
 est cum glo - ri - a, ju - di - ca - re vi - vos et

64

mor - tu - os, et in Spi - ri - tum San - ctum, Do - mi - num,  
 et in Spi - ri - tum San - ctum, Do - mi - num,  
 et in Spi - ri - tum San - ctum, Do - mi - num,  
 mor - tu - os, et in Spi - ri - tum San - ctum, Do - mi - num,

71

san - ctam Ec - cle - si - am, u - num ba - ptis - ma in re - mis - si -  
 san - ctam Ec - cle - si - am, u - num ba - ptis - ma in re - mis - si -  
 san - ctam Ec - cle - si - am, u - num ba - ptis - ma in re - mis - si -  
 san - ctam Ec - cle - si - am, u - num ba - ptis - ma in re - mis - si -

o - nem pec - ca - to - rum. Et vi - tam ven - tu - ri sae - cu -

o - nem pec - ca - to - rum.

o - nem pec - ca - to - rum. A - - - - -

o - nem pec - ca - to - rum.

li, A - men, ven - tu - ri sae - - - cu - li.

A - - - - - men, ven - - - - -

- - - - - men, ven - tu - ri sae - li, et vi - tam ven -

Et vi - tam ven - tu - ri sae - - - A - men, a -

A - - - - - men, a -

cu - et vi - tam ven - tu - ri sae - cu - li, A -

ri sae cu - li, A - men, a - - - - - men,

- - - - - men, et vi - tam ven - tu - ri sae - cu - li, A -

- - - - - men.

- - - - - men, a - - - - - men.

a - - - - - men, a - - - - - men.

- - - - - men, a - - - - - men, a - - - - - men.

# Sanctus

Andante

*p* San - - - ctus, *mf* San - ctus Do - mi - nus De - us  
*p* San - ctus, *mf* San - ctus Do - mi - nus, Do - mi - nus De - us  
*p* San - ctus, *mf* San - ctus Do - mi - nus, Do - mi - nus De - us  
*p* San - ctus, *mf* San - ctus Do - mi - nus, Do - mi - nus De - us

8 *f* Sa - ba - oth, *f* Do - mi - nus De - us Sa - ba - oth,  
*f* Sa - ba - oth, *f* Do - mi - nus De - us Sa - ba - oth,  
*f* Sa - ba - oth, *f* Do - mi - nus De - us Sa - ba - oth, Do - mi -  
*f* Sa - ba - oth, *f* Do - mi - nus De - us Sa - ba - oth, Do - mi - nus

14

Allegro

*f* De - us Sa - ba - oth. *f* Ple - ni sunt coe - li et  
*f* De - us Sa - ba - oth. *f* Ple - ni sunt coe - li et  
*f* nus Sa - ba - oth. *f* Ple - ni sunt coe - li et  
*f* De - us Sa - ba - oth. *f* Ple - ni sunt coe - li et

21

ter - ra glo - ri - a, glo - ri - a tu - a. O - san - na

ter - - - ra glo - ri - a, glo - ri - a tu - a.

ter - - - ra glo - ri - a, glo - ri - a tu - a. O -

ter - - - ra glo - ri - a tu - a.

28

in ex - cel - sis, o - san - na, o - san -

O - san - na in ex - cel - sis,

san - na in ex - cel - sis, o - san - na, o -

O - san - na in ex - cel - sis, o - san - na

34

na, in ex - cel - sis, o - san - na

na, o - san - na, o -

o - san - na, o -

in ex - cel - sis, o - san - na in ex - cel - sis, o -

40

in ex - cel - sis, o - san - na in ex - cel - sis.

san - na, o - san - na, o - san - na in ex - cel - sis.

san - na, o - san - na, o - san - na in ex - cel - sis.

san - na, o - san - na, o - san - na in ex - cel - sis.

# Benedictus

Moderato

*p*  
Be - ne - di - ctus, be - ne - di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne  
*p*  
Be - ne - di - ctus, be - ne - di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne  
*p*  
Be - ne - di - ctus, be - ne - di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne  
*p*  
Be - ne - di - ctus, be - ne - di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne

7  
*f*  
Do - mi - ni, qui ve - nit in no - mi - ne - mi - ni, qui ve - nit,  
*f* *pp*  
Do - mi - ni, qui ve - nit, qui ve - nit,  
*pp*  
Do - mi - ni, qui ve - nit, qui ve - nit in no - mi -  
*f* *pp*  
- ni - ni, qui ve - nit, qui ve - nit, qui ve - nit,

14 **Allegro**  
*f*  
qui ve - nit in no - mi - ne Do - mi - ni, in no - mi - ne Do - mi - ni.  
*f*  
qui ve - nit in no - mi - ne Do - mi - ni, in no - mi - ne Do - mi - ni.  
*f* *f*  
ne Do - mi - ni, in no - mi - ne Do - mi - ni, in no - mi - ne Do - mi - ni. O -  
*f* *f*  
qui ve - nit in no - mi - ne Do - mi - ni, in no - mi - ne Do - mi - ni. O -

21

*f* O - san - - - - na, o - san - -  
*f* O - san - - - - na, o - san -  
 san - - - - - na, o - - - - san -  
 san-na in ex - cel - sis, o - san - - - na, o - san - na — in ex - cel

28

*p* na, o - san - - - - na, o - - - - na in ex -  
*p* na, o - san - - - - na, o - sa - - - - na in ex -  
*p* na ex cel - - - sis,  
 - - - - na, o - san - - - -

34

cel - - - - sis, o - san - - - na.  
 cel - - - - sis, o - san - - - na.  
 o - san - - - - na, o - san - - - - na.  
 na, o - san - na, o - san - - - na.

# Agnus Dei

Andante

*p* A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di: *f* mi - se - re - re,  
*p* A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di: *f* mi - se - re - re, *p* mi -  
*p* A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di: *f* mi - se - re - re,  
*p* A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di: *f* mi - se - re - re,

7  
*p* mi - se - re - re no - bis. *f* A - gnus De - qui tol - lis pec - ca - ta mun - di: *p* mi -  
*f* - se - re - re A - gnus De - qui tol - lis pec - ca - ta mun - di:  
*p* mi - se - re - re no - bis. *f* A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di:  
*f* mi - se - re - re A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di:

13  
*f* - se - re - re, mi - se - re - re. A - gnus De - i,  
*p* mi - se - re - re no - bis, *f* mi - se - re - re no - bis. A - gnus De - i,  
*p* mi - se - re - re no - bis, *f* mi - se - re - re no - bis. A - gnus De - i, qui tol - lis pec -  
*p* mi - se - re - re no - bis, *f* mi - se - re - re no - bis. A - gnus De - i,

A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta, pec - ca - ta mun - di. *dim.*  
 A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta, pec - ca - ta mun - di. *dim.*  
 ca - ta mun - di, qui tol - lis pec - ca - ta, pec - ca - ta mun - di. *dim.*  
 A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta, pec - ca - ta mun - di. *dim.*

Do - na no - bis pa - *f*  
 Do - na no - bis pa - cem, do - na no - bis pa - *f*  
 Do - na no - bis pa - cem, do - na no - bis pa - *f*  
 Do - na no - bis pa - cem, do - na no - bis pa - *f*

cem, do - na *f* *p* cem, do - na pa - cem, do - na pa - cem,  
 cem, do - na *f* *p* do - na pa - cem, do - na pa - cem,  
 do - na no - bis pa - cem, do - na pa - cem, do - na pa - cem, do - na,  
 do - na no - bis pa - cem, do - na pa - cem, do - na,

do - na no - bis pa - cem, *f* *p* do - na no - bis pa - cem. *pp*  
 do - na no - bis pa - cem, *f* *p* do - na no - bis pa - cem. *pp*  
 do - na no - bis pa - cem, *f* *p* do - na no - bis pa - cem.  
 do - na no - bis pa - cem, *f* *p* do - na no - bis pa - cem. *pp*  
 do - na no - bis pa - cem, do - na, do - na no - bis pa - cem.

## Nachwort

Josef Gabriel Rheinberger komponierte die Messe in Es-Dur JVV 57 im Frühjahr 1856 im Alter von nur 17 Jahren. Sie liegt in zwei Fassungen vor: der Erstfassung von 1856 und einer revidierten Fassung aus den Jahren 1858/59.

Mehr als ein Jahr nach Abschluss der Erstfassung im Mai 1856 kam es zur Uraufführung der Messe in der St. Ludwigskirche in München, an der Rheinberger als Aushilfsorganist tätig war. Am 16.9.1857 konnte er seinen Eltern berichten: „Am St. Maria-Geburtstag [=8.9.] wurde endlich meine Messe in der St. Ludwigskirche aufgeführt. [...] Die Messe wurde sehr gut gesungen, (da das Personal aus Hofsängern und Hofsängerinnen bestand), und gefiel ungemein gut; so dass sie nächstens wiederholt werden soll.“<sup>1</sup> Mitte September aber gab Rheinberger sein Organistenamt an St. Ludwig auf, zugunsten einer Stelle als „Königl. Bairischer Hoforganist mit 60fl Gehalt“<sup>2</sup> an der Theatiner-Hofkirche. Am 4. Mai 1858 berichtete er den Eltern, dass er seine Messe „nun wieder umgearbeitet und verbessert [habe], um sie dann in der Theatinerkirche aufführen zu lassen.“<sup>3</sup>

Die autographe Partitur der Erstfassung zeigt mit zahlreichen, mit Bleistift vorgenommenen Korrekturen die Spuren dieser Revision.<sup>4</sup> Ein neues Autograph der revidierten Fassung ist zwar nicht erhalten, doch findet sich im Notenarchiv der Theatinerkirche eine Partiturbabschrift und Stimmenmaterial von der Hand des Archivars Ottmar Rüber.<sup>5</sup> Dieses Material zeigt, dass die Bleistift-Revisionen aus dem alten Autograph umgesetzt wurden, dass Rheinberger aber auch einige Nummern ganz neu komponiert hat (das Benedictus und Agnus Dei sowie ganze Teile aus dem Gloria und Sanctus). Die Quellen verraten auch, dass Rheinbergers spätere Frau Fanny Teile des neuen Agnus Dei komponiert hat. Wann die Aufführung der revidierten Fassung stattfand, ist leider nicht bekannt.

Die vorliegende Ausgabe gibt die revidierte Fassung der Messe wieder. Es handelt sich um eine Einzelausgabe aus dem Supplementband 4 der Rheinberger-Gesamtausgabe.<sup>6</sup> Für Hintergründe zur Messe, zu den Quellen und den Unterschieden der Fassungen sei auf diesen Band verwiesen. Dort sind auch die Frühfassungen vom Gloria, Sanctus, Benedictus und Agnus Dei abgedruckt. Benedictus und Agnus Dei der Erstfassung sind zudem als Einzelausgabe erhältlich.

Stuttgart, Juni 2024

Barbara Mohn

<sup>1</sup> Zit. nach *Josef Gabriel Rheinberger. Briefe und Dokumente seines Lebens*, hg. v. Harald Wanger und Hans-Josef Irmen, 9 Bände, Vaduz 1982–1988. Brief in Bd. I, S. 278. Zu einer Wiederholung ist es nicht mehr gekommen.  
<sup>2</sup> So unterzeichnete er seine Briefe vom 7.10. und 30.10. an die Eltern (*Ibid.*, S. 280f.).  
<sup>3</sup> *Ibid.*, S. 296.  
<sup>4</sup> Bayerische Staatsbibliothek München (Mbs, *Mus.ms.* 4744 a-10).  
<sup>5</sup> Heute Mbs, *Mus.ms.* Mk 738-1 und *Mus.ms.* Mk 738-2.  
<sup>6</sup> *Josef Gabriel Rheinberger. Geistliche Chorwerke ohne Opuszahl (Auswahl)*, hg. von Barbara Mohn, Stuttgart 2024 = Supplementband 4 der Rheinberger-Gesamtausgabe (Carus 50.300). Einzelausgabe von Benedictus und Agnus Dei der Erstfassung (Carus 50.278/90)

## Postscript

Josef Gabriel Rheinberger composed his Mass in E flat JVV 57 in spring 1856 at the age of just 17. The Mass exists in two different versions: the first version of 1856 and a revised version of 1858/59.

More than a year after the completion of the first version in May 1856, the mass was premiered in St. Ludwig's Church in Munich, where Rheinberger worked as a temporary organist. On 16 September 1857, Rheinberger reported to his parents: "On the Feast of the Nativity of the Virgin Mary [=8 September], my mass was finally performed in St. Ludwig's Church. [...] The mass was sung very well (as the performers consisted of court singers) and was extremely well received, so that it is to be repeated in the near future."<sup>1</sup> In mid-September, however, Rheinberger relinquished his post as organist at St. Ludwig's in favor of a position as "Royal Bavarian Court Organist with a salary of 60fl"<sup>2</sup> at the Theatine Court Church. On 4 May 1858, he reported home that he had "now reworked and improved his mass again in order to have it performed in the Theatine Court Church."<sup>3</sup>

Numerous corrections in pencil in the autograph score from 1856 document the process of this revision.<sup>4</sup> A separate autograph of the revised version is lost, but a copyist's copy of the score and a set of parts can be found in the court church's music archive. It was written by Ottmar Rüber, the librarian at the church court.<sup>5</sup> This material reveals that the pencil revisions from the old autograph were implemented, but that some numbers were also composed from scratch (the Benedictus and Agnus Dei as well as whole sections of the Gloria and Sanctus). The sources also reveal that Rheinberger's later wife Fanny composed parts of the new Agnus Dei. Unfortunately, we do not know when the first performance of the revised version took place in the court church.

The present edition reproduces the revised version of the Mass. It is a separate edition from the supplementary volume 4 of the Rheinberger Complete Edition.<sup>6</sup> For background information on the mass, the sources and the differences between the versions, please refer to this volume. The early versions of the Gloria, Sanctus, Benedictus and Agnus Dei are also printed there. Benedictus and Agnus Dei of the first version are also available in a separate edition.

Stuttgart, June 2024

Barbara Mohn

Translation: Gudrun and David Kosviner

<sup>1</sup> Letter to his parents, quoted from: *Josef Gabriel Rheinberger. Briefe und Dokumente seines Lebens*, ed. by Harald Wanger and Hans-Josef Irmen, 9 volumes, Vaduz 1982–1988. Letter in vol. I, p. 278. There was no repeat performance.  
<sup>2</sup> This is how he signed his letters dated 7 October and 30 October to his parents (*Ibid.*, pp. 280f.)  
<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 296.  
<sup>4</sup> Bayerische Staatsbibliothek München (Mbs, *Mus.ms.* 4744 a-10).  
<sup>5</sup> Today: Mbs, *Mus.ms.* Mk 738-1 and *Mus.ms.* Mk 738-2.  
<sup>6</sup> *Josef Gabriel Rheinberger. Geistliche Chorwerke ohne Opuszahl (Auswahl) / Sacred choral works without opus numbers (selection)*, ed. by Barbara Mohn, Stuttgart 2024 = supplementary volume 4 of the Complete Works of Rheinberger (Carus 50.300). Separate edition of the Benedictus and the Agnus Dei (first version): Carus 50.278/90.